



Porozumienie robocze między Eurojustem a Prokuraturą Generalną Republiki Kostaryki



Porozumienie robocze między Eurojustem a Prokuraturą Generalną Republiki Kostaryki

Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (zwana dalej „Eurojustem”), reprezentowana do celów niniejszego porozumienia roboczego przez Ladislava Hamrana, przewodniczącego Eurojustu; oraz

Prokuratura Generalna, w imieniu właściwych organów Republiki Kostaryki (zwanej dalej „Kostaryką”), reprezentowana do celów niniejszego porozumienia roboczego przez Carlo Díaza Sáncheza, prokuratora generalnego,

(zwane dalej łącznie „Stronami” lub osobno „Stroną”),

uwzględniając rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727 z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie Agencji Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust) oraz zastąpienia i uchylecia decyzji Rady 2002/187/WSiSW¹ (zwane dalej „rozporządzeniem w sprawie Eurojustu”), w szczególności jego art. 47 ust. 1 i 3 oraz art. 52 ust. 1 i 2;

uwzględniając fakt, że zgodnie z art. 62 kodeksu postępowania karnego Kostaryki, obowiązkiem Prokuratury Generalnej jest wszczęcie postępowania karnego w sposób przewidziany przez prawo oraz przeprowadzenie odpowiednich i przydatnych procedur w celu ustalenia istnienia czynu zabronionego. Podobnie, zgodnie z art. 65 wyżej wymienionego tekstu prawnego, jeżeli działalność przestępcza jest prowadzona, w całości lub w części, poza terytorium kraju lub jest przypisywana osobom powiązanim z organizacją regionalną lub międzynarodową, w przypadkach, w których należy zastosować kostarykańskie prawo karne, Prokuratura Generalna może utworzyć wspólne zespoły dochodzeniowo-śledcze z instytucjami zagranicznymi lub międzynarodowymi. Umowy o wspólnych dochodzeniach również muszą być zatwierdzone i nadzorowane przez Prokuratora Generalnego;

uwzględniając fakt, że w dniu 13maja 2024 r. skonsultowano się z zarządem Eurojustu w sprawie zamiaru zawarcia przez Eurojust porozumienia roboczego z Prokuraturą Generalną Kostaryki i wydano pozytywną opinię oraz że w dniu 9 lipca 2024 r. Kolegium zatwierdziło jego zawarcie;

uwzględniając interesy zarówno Prokuratury Generalnej Kostaryki, jak i Eurojustu w rozwijaniu ścisłej i dynamicznej współpracy pozwalającej sprostać obecnym i przyszłym wyzwaniom związanym z poważną przestępczością, w szczególności poważną i zorganizowaną przestępczością oraz terroryzmem;

uwzględniając ostateczny cel, jakim jest zawarcie międzynarodowej umowy między Unią Europejską a Kostaryką o współpracy w sprawach karnych między Eurojustem a właściwymi organami Kostaryki;

¹ Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 138. Rozporządzenie to zostało zmienione rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2022/838 z dnia 30 maja 2022 r. (Dz.U. L 148 z 31.5.2022, s. 1) oraz rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/2131 z dnia 4 października 2023 r. (PE/74/2022).

szanując podstawowe prawa i zasady odzwierciedlone w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej i innych międzynarodowych instrumentach dotyczących praw człowieka;

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ROZDZIAŁ I - PRZEPISY OGÓLNE

Artykuł 1

Cel i zakres stosowania

1. Celem niniejszego porozumienia roboczego (zwanego dalej „porozumieniem”) jest wspieranie i rozwijanie strategicznej współpracy między Stronami w zakresie zwalczania poważnej i zorganizowanej przestępczości oraz terroryzmu. Niniejsze porozumienie nie stanowi podstawy prawnej do wymiany danych osobowych.
2. Współpraca między Stronami odbywa się w ramach mandatu Eurojustu. Może ona w szczególności obejmować:
 - (a) wymianę informacji prawnych, strategicznych i technicznych, w tym wyników analiz strategicznych, wymianę informacji dotyczących przepisów i praktyk z zakresu materialnego i procesowego prawa karnego, informacji dotyczących praktycznych trudności, najlepszych praktyk i wniosków wyciągniętych ze współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych;
 - (b) wzajemne zapraszanie się do udziału w wydarzeniach mających na celu zwiększanie świadomości i szerzenie wiedzy na temat kwestii związanych z mandatami i kompetencjami poszczególnych Stron;
 - (c) Usprawnianie współpracy sądowej w dziedzinie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych poprzez ułatwianie komunikacji między właściwymi organami państw członkowskich Unii Europejskiej i Kostaryki;
 - (d) zapewnianie wzajemnego zrozumienia i zapoznania się z wymogami współpracy w zakresie zwalczania poważnej i zorganizowanej przestępczości oraz terroryzmu, m. in. w odniesieniu do zawarcia międzynarodowego porozumienia umożliwiającego systematyczną wymianę operacyjnych danych osobowych.
 - (e) wymianę najlepszych praktyk w zwalczaniu najpoważniejszych form przestępczości.

Artykuł 2

Związek z innymi instrumentami międzynarodowymi

Niniejsze porozumienie stosuje się bez uszczerbku dla wszelkich innych zobowiązań podjętych na mocy postanowień jakiegokolwiek umowy dwustronnej lub wielostronnej zawartej między Kostaryką a Unią Europejską lub którymkolwiek z jej państw członkowskich, która zawiera postanowienia dotyczące współpracy sądowej w sprawach karnych.

ROZDZIAŁ II - FORMA WSPÓŁPRACY

Artykuł 3

Punkt(y) kontaktowy(-e)

1. Kostaryka wyznacza co najmniej jeden punkt kontaktowy w celu koordynowania współpracy z Eurojustem i zapewnienia niezwłocznej wymiany informacji z odpowiednimi organami krajowymi Kostaryki.
2. O wyznaczeniu punktu(-ów) odpowiednio informuje się Eurojust na piśmie zgodnie z jego wewnętrznymi procedurami. Prokuratura Generalna Kostaryki niezwłocznie informuje Eurojust o wszelkich zmianach dotyczących wyznaczenia punktu(-ów).
3. Eurojust zapewnia, aby punkt(y) kontaktowy(-e) dysponował(y) skutecznymi środkami komunikacji z Agencją w kwestiach operacyjnych i strategicznych.

Artykuł 4

Funkcje punktów kontaktowych

1. Punkty kontaktowe i Eurojust dokonują bezzwłocznej wymiany informacji w zakresie niniejszego porozumienia.
2. Punkty kontaktowe mogą być w szczególności proszone o:
 - (a) zapewnienie ogólnej komunikacji, m. in. w takich kwestiach jak powołania, strategiczna wymiana informacji, organizacja warsztatów, a także wizyty okolicznościowe i wizyty studyjne;
 - (b) przyspieszanie, ułatwianie lub koordynowanie realizacji wniosków o współpracę sądową oraz monitorowanie statusu konkretnych wniosków, bez uszczerbku dla kanałów przekazywania przewidzianych w dwustronnych lub wielostronnych instrumentach mających zastosowanie między Prokuraturą Generalną Kostaryki a zainteresowanymi państwami członkowskimi UE;
 - (c) umożliwianie bezpośredniego kontaktu z właściwymi organami Kostaryki;
 - (d) wyjaśnianie poszczególnych przepisów ustawodawstwa krajowego i udzielanie porad prawnych związanych z systemem prawnym Kostaryki;
 - (e) doradzanie w sprawie sposobu składania do Kostaryki wniosków o współpracę sądową, również w pilnych przypadkach;
 - (f) uczestnictwo i ułatwianie udziału właściwych organów Kostaryki w spotkaniach koordynacyjnych i centrach koordynacyjnych organizowanych przez Eurojust w sprawach dotyczących Prokuratury Generalnej Kostaryki i państw członkowskich UE;
 - (g) wspieranie tworzenia i ułatwianie uczestnictwa właściwych organów Kostaryki we wspólnych zespołach dochodzeniowo-śledczych wspieranych przez Eurojust;
 - (h) pomocy w rozwiązywaniu wszelkich problemów, które mogą zaistnieć w ramach współpracy sądowej między Eurojustem a Kostaryką.

Artykuł 5

Funkcje Eurojustu

Eurojust może zostać wezwany do:

- (a) ułatwiania lub koordynowania realizacji wniosków o współpracę sądową oraz monitorowanie statusu konkretnych wniosków, bez uszczerbku dla kanałów przekazywania informacji przewidzianych w dwustronnych lub wielostronnych instrumentach mających zastosowanie między Kostaryką a danym państwem członkowskim UE;
- (b) umożliwiania bezpośredniego kontaktu z właściwymi organami krajowymi;
- (c) wyjaśniania poszczególnych przepisów ustawodawstwa krajowego i udzielania porad prawnych związanych z systemem prawnym państw członkowskich UE;
- (d) doradzania w sprawie sposobu składania wniosków o współpracę sądową do państw członkowskich UE, również w pilnych przypadkach;
- (e) ułatwiania udziału Prokuratury Generalnej Kostaryki w spotkaniach koordynacyjnych i ośrodkach koordynacyjnych organizowanych w Eurojuście w sprawach dotyczących Kostaryki;
- (f) wspierania tworzenia i ułatwiania uczestnictwa właściwych organów Kostaryki we wspólnych zespołach dochodzeniowo-śledczych wspieranych przez Eurojust;
- (g) pomocy w rozwiązywaniu wszelkich problemów, które mogą zaistnieć w ramach współpracy sądowej między Eurojustem a Prokuraturą Generalną Kostaryki.

ROZDZIAŁ III - WYMIANA INFORMACJI

Artykuł 6 Cel i zakres stosowania

1. Wymiana informacji między Stronami odbywa się wyłącznie do celów niniejszego porozumienia, jak określono w art. 1 ust. 1, oraz zgodnie z jego postanowieniami i odpowiednimi ramami prawnymi Stron.
2. Strony informują się wzajemnie, najpóźniej w momencie przekazywania informacji, o celu, w jakim informacje są udzielane, oraz o wszelkich ograniczeniach dotyczących ich wykorzystania, usunięcia lub zniszczenia, w tym o ewentualnych ograniczeniach dostępu o charakterze ogólnym lub szczególnym. W przypadku gdy potrzeba takich ograniczeń pojawia się po przekazaniu informacji, Strony jak najszybciej informują się wzajemnie o takich ograniczeniach.
3. Wykorzystanie informacji do celów innych niż te, do których informacje zostały przekazane, wymaga uprzedniej zgody Strony przekazującej.

Artykuł 7 Poufność

Strony są zobowiązane do zachowania poufności informacji otrzymanych w ramach wdrażania niniejszego porozumienia. Należy przestrzegać wszelkich ograniczeń nałożonych przez Strony lub organy krajowe w państwach członkowskich UE dotyczących wykorzystania przekazywanych informacji.

Artykuł 8 Dalsze przekazywanie informacji

1. Wszelkie informacje otrzymane przez którąkolwiek ze Stron w ramach niniejszego porozumienia mogą być przekazywane dalej stronie trzeciej wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą Strony przekazującej i z zastrzeżeniem wszelkich warunków lub ograniczeń wskazanych przez tę Stronę.
2. Uprzednia pisemna zgoda Strony przekazującej nie ma zastosowania w przypadku dalszego udostępniania informacji przez Eurojust unijnym organom wymienionym w załączniku II do niniejszego porozumienia lub organom państw członkowskich odpowiedzialnym za prowadzenie postępowań przygotowawczych i ściganie poważnych przestępstw.

Artykuł 9 Odpowiedzialność

Każda ze Stron ponosi odpowiedzialność za szkody wyrządzone drugiej Stronie lub osobom trzecim zgodnie z jej odpowiednimi ramami prawnymi.

ROZDZIAŁ IV - POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 10 Zmiany

Niniejsze porozumienie może zostać zmienione w drodze pisemnej, w dowolnym momencie, za obopólną zgodą Stron.

Artykuł 11

Wydatki

Każda ze Stron pokrywa własne wydatki, które mogą powstać w trakcie wdrażania niniejszego porozumienia, chyba że w poszczególnych przypadkach uzgodniono inaczej.

Artykuł 12

Rozwiązywanie sporów

1. Wszelkie spory, które mogą powstać w związku z interpretacją lub stosowaniem niniejszego porozumienia, są rozstrzygane w drodze konsultacji i negocjacji między Stronami w celu znalezienia sprawiedliwego rozwiązania.
2. W przypadku poważnego niewywiązania się przez którąkolwiek ze Stron z postanowień niniejszego porozumienia lub jeżeli Strona jest zdania, że takie niewywiązanie się może nastąpić w bliskiej przyszłości, każda ze Stron może tymczasowo zawiesić stosowanie niniejszego porozumienia.

Artykuł 13

Ocena współpracy

Co najmniej raz na dwa lata Strony składają sobie wzajemnie sprawozdania z wykonania niniejszego porozumienia i proponują metody usprawnień.

Artykuł 14

Wygaśnięcie umowy

1. Niniejsze porozumienie może zostać wypowiedziane przez każdą ze Stron w drodze pisemnego powiadomienia z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. W przypadku wypowiedzenia Strony osiągają konsensus, na warunkach określonych w niniejszym porozumieniu, co do dalszego wykorzystywania i przechowywania wymienionych między nimi informacji. Jeżeli nie dojdzie do konsensusu, każda ze Stron ma prawo zażądać usunięcia przekazanych informacji.

Artykuł 15
Wejście w życie

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie następnego dnia po jego podpisaniu przez Strony.

Sporządzono w Hadze w dniu 10 czerwca 2024 r. w języku angielskim i hiszpańskim, przy czym oba teksty mają taką samą wagę. W przypadku rozbieżności pierwszeństwo ma wersja angielska.

W imieniu Prokuratury Generalnej Republiki
Kostaryki

W imieniu Eurojustu

Carlos Díaz Sánchez
Prokurator Generalny

Ladislav Hamran
Przewodniczący

Wykaz organów UE
(art. 8 ust. 2 porozumienia)

Unijne organy, które mogą uzyskać dostęp do informacji (za pośrednictwem Eurojustu):

- Europejski Bank Centralny (EBC)
- Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF)
- Europejska Straż Graniczna i Przybrzeżna (Frontex)
- Urząd Unii Europejskiej ds. Własności Intelektualnej (EUIPO)
- Misje lub operacje ustanowione w ramach wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony, ograniczające się do działań w zakresie egzekwowania prawa i wymiaru sprawiedliwości
- Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania (Europol)
- Prokuratura Europejska (EPPO)
- Agencja Unii Europejskiej ds. Szkolenia w Dziedzinie Ścigania (CEPOL)